Internship Report

Translating Web Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara

Submitted to meet a part of the requirements to obtain An Ahli Madya Degree in English Language

by

Vivi Intana

C9314059

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Universitas Sebelas Maret
Surakarta
2017
APPROVAL

The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of the Internship Report:

Translating Web Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara

Name of Intern:

Vivi Intana - C9314059

Surakarta, September 13, 2017
Internship Supervisor

Ardianna Nuraeni S.S., M. Hum.
NIP. 198209272008122001
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.

Title of Internship Report:
Translating Several Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara

Name of Intern:
Vivi Intana – C9314059

Date of Examination:
September 29, 2017

Board of Examiners

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name, Position</th>
<th>Signature</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Agus Dwi Priyanto S.S., M. CALL NIP. 19740818200121001 Chair</td>
<td>[Signature]</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Karunia P. Kusciati, S.S., M.Si. NIP. 198211242009122002 Secretary</td>
<td>[Signature]</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Ardianna Nuraeni S.S., M. Hum. NIP. 198209272008122001 Examiner</td>
<td>[Signature]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences
UNIVERSITAS SEBELAS MARET

Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP. 196608181986011001
ACKNOWLEDGEMENT

I would like to give special gratitude to Allah SWT for His mercy and bless in my internship report. The deepest gratitude for those who help in finishing my internship report, namely:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M. Ed, PhD, the dean of the Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.
2. Agus Dwi Priyanto S.S, M. CALL., the head of English Diploma Program for the guidance during the internship program.
3. Ardianna Nuraeni S.S., M. Hum, my internship report supervisor for the kindness so I can finish my final report.
4. Fenty Kusumastuti, S.S., M. Hum., my academic supervisor who has helped me during my study in English Diploma Program.
5. All lectures of English Diploma Program for the knowledge.
6. Lukman Aditya, the head of Tourism Information Center (TIC) Jepara for the guidance during my internship.
7. My beloved parents for the love and support.
8. My beloved brother and his wife for the support.
10. All my friends in English Diploma Program for the memories and experiences.

Surakarta, September 13, 2017
Vivi Intana
ABSTRACT

Vivi Intana, 2017, Translating Web Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara, English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.

This final report is written based on the internship activities done from January 28 to February 28, 2017 at Tourism Information Center (TIC) Jepara. The objectives of this final report are to describe (1) the main activity during the internship program, (2) the difficulties during the internship program especially in translating texts, (3) and the solutions to solve the difficulties.

The internship activities are divided into two parts, main activity and additional activities. The main activity during the internship program was translating web contents of TIC’s website from Indonesian into English. The additional activities were helping the staffs of Kartini Museum as a tour guide and exploring some tourist attractions in Jepara. In translating the texts, the data were collected by observing the tourist attractions, asking the source texts from the head of TIC, and having discussion with TIC’s staffs. There were some problems during translating the texts such as, difficulties in dealing with the meaning of Javanese words, difficulties in dealing with complex sentences and difficulties in finding parallel texts. The problems could be solved by discussing them with my partner. Dictionaries and internet also helped me in finding the meaning of the difficult words.
# TABLE OF CONTENTS

APPROVAL ........................................................................................................................................ ii
ACCEPTANCE .................................................................................................................................... iii
ACKNOWLEDGEMENT ................................................................................................................ iv
ABSTRACT ....................................................................................................................................... v
TABLE OF CONTENTS ................................................................................................................... vi
LIST OF TABLE AND FIGURES ..................................................................................................... vii

Chapter 1 Introduction ................................................................................................................... 1

Chapter 2 Tourism Information Center (TIC) Jepara ................................................................. 3
- Short Profile of TIC Jepara ........................................................................................................ 3
- Technology in TIC Jepara ....................................................................................................... 3
- Management of TIC Jepara .................................................................................................... 5
- The Job description and functions of TIC Jepara ................................................................. 6
- The goals and objectives of TIC Jepara .................................................................................... 7

Chapter 3 Internship Activities ..................................................................................................... 8
- Activities in General ................................................................................................................ 8
- Main Activities .......................................................................................................................... 8
- The Tools Used in Translating Text ....................................................................................... 10
- Translating Process ............................................................................................................... 11
- Common Problems and Solutions ......................................................................................... 15
- Additional Activities .............................................................................................................. 23

Chapter 4 Conclusion and Recommendation ............................................................................. 25
- Conclusion ............................................................................................................................... 25
- Recommendation ................................................................................................................... 26

References ................................................................................................................................... 27

Appendices .................................................................................................................................... 29
LIST OF TABLE AND FIGURES

Table 3.1 List of Internship Activity .................................................................................. 9

Figure 2.1 Organizational Chart of Department of Tourism and Culture Jepara .............. 5
Figure 3.1 Example of difficult word in the text “Sendang Bidadari” ......................... 12
Figure 3.2 Example of difficult word in the text “Sendang Bidadari” ......................... 12
Figure 3.3 The example of modification text ................................................................. 13
Figure 3.4 The meaning of abdi dalem according to KBBI ........................................ 16
Figure 3.5 The meaning of courtier according to dictionary.com ............................... 16
Figure 3.6 The meaning of servant according to Oxford dictionary ............................ 16
Figure 3.7 The example of abdi dalem phrase according to thejakartapost.com ........ 17
Figure 3.8 The meaning of gamelan according to KBBI ............................................ 17
Figure 3.9 The meaning of gamelan according to Oxford dictionary .......................... 18
Figure 3.10 The example of gamelan phrase according to thejakartapost.com .......... 18
Figure 3.11 The meaning of gubuk according to KBBI ............................................... 19
Figure 3.12 The definition of hut according to Oxford dictionary ............................... 19
Figure 3.13 The definition of gubuk according to Cambridge dictionary .................... 19
Figure 3.14 The definition of shack according to Oxford dictionary ............................ 20
Figure 3.15 The definition of shack according to Cambridge dictionary ...................... 20
Figure 3.16 The definition of lumbung according to KBBI ......................................... 20
Figure 3.17 The picture of lumbung according to Google .......................................... 21
Figure 3.18 The definition of barn according to Oxford dictionary ............................. 21
Figure 3.19 The definition of barn according Cambridge dictionary .......................... 21
Figure 3.20 The definition of granary according to Oxford dictionary ......................... 22
Figure 3.21 The definition of granary according to Cambridge dictionary ................. 22
Figure 3.22 The example of lumbung phrase according to jakartapost.com ............. 22